Asia Pacific Science Publications Co., Ltd.
亚太科學出版社
亚太社会科学
ISSN(O) : 3080-2121
ISSN(P) : 3080-2113
2026 年第 5 期

短视频赋能陕西非遗文化海外传播的困境与优化策略研究

王艺婷　焦晨
（西安财经大学外国语学院，陕西西安，710100）

版权说明：本文是根据知识共享署名 – 非商业性使用 4.0 国际许可协议进行发布的开放获取文章。允许以任何方式分享与复制，只需要注明原作者和文章来源，并禁止将其用于商业目的。

摘要：在短视频成为跨文化传播关键载体的背景下，陕西丰富的非物质文化遗产资源面临“传而不通、通而不受”的双重困境。本研究基于可懂化表达与跨文化得体性的双维分析框架，系统审视陕西非遗文化短视频的海外传播实践。研究发现，当前传播的深层梗阻源于高语境文化与短视频媒介逻辑的冲突，以及单向宣传思维对对话关系的抑制。摆脱这一困境，需推动传播范式从信息翻译转向体验建构、从文化输出转向关系培育，最终实现从“传而不通”到“文化共享”的跨越。本研究旨在为陕西非遗文化的高质量出海提供理论参考与实践启示。

关键词：陕西非遗文化；短视频传播；可懂化表达；跨文化得体性；文化共享
DOI：https://doi.org/10.62177/apss.v2i5.1782

一、研究背景

在全球化传播语境中，以 TikTok、YouTube Shorts 为代表的短视频平台，凭借其碎片化、视觉化的传播优势，已成为推动中国非物质文化遗产国际传播的重要载体。这一趋势也得到了国家政策层面的高度重视与战略引导。2025 年 8 月，国家广播电视总局办公厅印发《关于开展 2025 年国际微短剧大赛的通知》，专门设置“锦绣中国 美美与共”竞赛单元，聚焦文化遗产保护与传承，鼓励以微短剧形式讲述历史遗迹、传统技艺、民俗文化等中华文明瑰宝的故事，推动中华优秀传统文化以更具活力、更接地气的方式走向海外。与此同时，陕西省文化和旅游厅 2026 年发布的《关于申报 2026 年度传播交流推广资助项目的通知》，明确将“以秦腔为代表的陕西地方戏曲、陕北陕南民歌、陕西民乐等陕西特色文化品牌”作为重点资助方向，支持优秀艺术作品赴省外乃至境外开展演出展览活动。陕西省委十四届八次全会审

作者简介：王艺婷（1998–），女，助教，硕士，研究方向：英语教育，英语语言研究，跨文化传播；焦晨（1990–），女，讲师，博士，研究方向：英语语言研究，英语教育，跨文化传播、文化产业创新。
基金项目：陕西省非物质文化遗产课题研究《数字技术在非遗凤翔木版年画保护传承及其活化的创新应用研究》项目编号（WLFYKT-41）。

议通过的《关于加快建设文化强省的意见》更是系统部署了文化遗产的活化利用与国际传播，强调要“运用短视频、微短剧等新载体、新模式，不断拓展文化遗产保护传承的渠道、思路和方式”，并鼓励非遗传承人开设短视频账号，联合主流媒体搭建文化遗产数字共创平台。

陕西拥有秦腔、皮影、剪纸、西秦刺绣、横山老腰鼓等深厚而独特的非遗文化，这些文化符号是中国文化“走出去”的重要名片。然而，一个亟待回答的范式之问是：当前的传播实践是否真正实现了从文化出海到文化共享的跨越？面向海外受众的陕西非遗英文 / 双语短视频，普遍面临双重困境：一是因可懂化表达不足，导致内容“传而不通”，海外观众止步于视觉奇观；二是因跨文化得体性欠缺，致使传播“通而不受”，难以建立深层情感共鸣。现有研究多分散于传统文化出海与一般性跨文化传播领域，针对陕西地域特色、并聚焦短视频形态的系统性研究仍显匮乏。因此，系统梳理该领域的研究现状、厘清核心问题与优化路径，具有重要的理论与实践价值。本研究旨在通过文献研究法，构建可懂化表达与跨文化得体性的双维分析框架，系统梳理近年来国内外相关研究，重点归纳与陕西非遗文化相关的成果，以期整合现有认识、明确研究不足，为后续理论探索与实践创新提供参考。

二、非遗文化的短视频传播研究现状

学界围绕非遗文化的短视频传播已形成丰硕成果。耿蕊、蔡紫琦指出，短视频以其视觉化、碎片化与算法推荐的优势，有效破解了非遗文化的地域局限与代际断层问题，通过物理空间的数字化转译、精神空间的符号生产与社会空间的关系重构，构建起“虚实交融”的虚拟文化空间 [1]。武卫卫、公佳琳以唐山河头老街为例，提出了“技术 – 文化 – 经济”协同模式，揭示了短视频如何通过重构非遗技艺的视觉表达并激发用户参与式传播，形成“线下体验 – 线上传播 – 流量反哺”的良性循环 [2]。然而，研究者同时敏锐地洞察到，在“爆款逻辑”的驱动下，非遗短视频普遍面临文化符号浅层化、UGC 内容同质化的困境，打铁花、皮影戏等技艺被简化为视觉标签，其背后的历史脉络与文化意涵被稀释 [2]。当研究视野从国内传播延伸至海外时，李牧、谢文娟强调，非遗文化国际传播必须实现从“语言翻译”到“文化翻译”的转变，翻译者应成为非遗文化的“田野调查者”与“文化中介者”，既要保持本真性，又要完成可通约性的文化转译，避免因文化隔阂导致的“文化折扣”[3]。马立明、蔡曜宜从“全球南方”视角指出，非遗文化国际传播的本质是以另类审美构成对西方传播霸权的文化抵抗，其成功关键在于通过情感共鸣的“他者”叙事实现从“入眼”到“入心”的跨越 [4]。

聚焦陕西这一非遗大省，周东妮揭示了其面临的传承人断层、传播主体单一、内容创新不足等现实挑战 [5]。栗亚杰进一步发现，海外受众对陕西非遗最感兴趣的并非技艺本身，而是其背后的传承人故事与文化记忆 [6]。综观上述研究，短视频既为非遗文化传播提供了技术赋能，也带来了文化浅层化的风险；国内传播的成功经验与海外传播的文化隔阂共同揭示了陕西非遗文化短视频海外传播的“双重困境”。如何在技术逻辑与文化逻辑之间寻求平衡，在本土表达与国际接受之间实现有效转译，正是本研究试图回应的核心问题。

三、陕西非遗文化短视频海外传播现状

（一）技术手段快速进步，但传播范式局限尚存

当前传播主体已普遍意识到跨文化理解障碍，并积极运用多种策略提升内容的可接受性。在呈现手段层面，技术赋能成效显著。第一，多模态呈现成为标配，高清画面、特写镜头、背景音乐和英文字幕的组合被广泛采用，例如，在展示皮影制作时，普遍会使用特写镜头聚焦雕刻细节，配以清脆的雕刻声效和简明的步骤说明字幕，实现了视觉、听觉与文本信息的互补；第二，语言转译的初步尝试也取得进展，

对于核心文化术语，如“秦腔”(Qinqiang Opera)、“皮影戏”(Shadow Puppetry)，已基本实现标准化音译或意译。部分优秀作品开始尝试更深层的文化转译，例如，将秦腔高亢的唱腔解释为“中国古代的摇滚精神”，或通过外国体验者的反应（如惊叹、模仿）来间接传递其艺术感染力，这种策略接近于《外国专家在云南》节目中通过“情感对话”实现意义再生产的路径。

然而，传播范式中的深层障碍依然突出。问题集中体现为技术手段的丰富与思维范式的滞后之间的矛盾。许多视频依然遵循宣传思维而非产品思维，将非遗文化视为需要展示的“古董”而非可供消费、可供共享的活态内容。具体表现为：对“脸谱”、“水袖”等符号仅作展示，缺乏对其象征意义（如性格、情绪）的解释，使海外观众止步于视觉奇观；同时，中国传统文化属于高语境沟通模式，大量信息隐含在背景与共同知识中。而许多短视频在叙事时，仍默认观众具备相应的历史或文化背景知识。例如，在讲述“丝绸之路起点”或“大唐长安”时，缺乏必要的时空定位和背景铺垫，导致叙事在跨文化语境下出现意义断层，观众难以建立完整的认知图式。

（二）积极探索对话式传播，但与短视频算法矛盾难消

在跨文化得体性层面，当前的传播实践正呈现出从单向输出向双向对话过渡的态势。官方机构发布的内容通常制作精良，但话语模式更接近于文化独白，即专注于呈现自我文化的完美形态，预设了文化的权威性与吸引力，与观众之间始终保持着一定的审美距离。相较之下，部分个人创作者以及积极探索转型的专业院团（如西安三意社）则开始尝试更具“对话”色彩的道路。以西安三意社为例，他们将长达三小时的《火焰驹》改编为每集两分钟的微短剧，以适应新媒体的传播节奏，借助快节奏的复合叙事拉近与年轻观众（包括潜在的国际年轻观众）的情感距离。

但同时，值得注意的是，短视频平台的算法逻辑以完播率和互动率为核心，倾向于推送那些开头猎奇、节奏紧凑的内容。这种机制倒逼创作者不断强化文化的异质性甚至奇观性以获取流量，而这一策略往往与得体性所要求的平视、尊重原则相冲突。部分视频为博取关注，可能在无意中沿袭了“自我东方化”的表述套路。虽然短期内能够收获流量，但从长远来看，却阻碍了平等对话与文化共享的实现。

四、陕西非遗文化短视频海外传播困境的原因分析

（一）高语境文化自身传播特点

陕西非遗文化的高语境特性与短视频媒介的低语境需求之间存在根本性的媒介逻辑冲突。Hu, Zhao, Lu 对比研究美国语篇和中国语篇，揭示了中美之间的差异主要源于高低语境文化差异 [7]。中国文化属于典型的高语境沟通模式，大量信息隐含在背景、共同知识与非语言暗示中。而短视频的快节奏、碎片化特性，天然要求信息的“低语境化”处理，即意义需直接、明确、易于抓取。当高语境的文化内容（如秦腔的程式化动作、皮影的象征意义）未经低语境化转译，直接放入短视频这一低语境媒介时，“传而不通”便成为必然结果。具体表现为语言层面的隐喻失灵，例如，将戏曲台词中的典故或成语直译，对不熟悉背景的受众而言如同谜语。同时 Bolognesi 也曾指出，非母语者对于高度惯例化的隐喻表达理解困难，若直接套用母语隐喻则可能造成不解或误解 [8]。短视频中若大量出现未经处理的此类表达，那么必然形成海外受众的理解屏障。而且，中国叙事传统注重留白与意境，在面向低语境文化受众时，这种含蓄容易导致信息真空：许多视频缺乏一个清晰的、线性的叙事引导，如“提出问题—展示过程—揭示意义”的简单框架，则会导致观众迷失在碎片化的文化符号中，无法拼凑出完整的文化图景。

（二）传播思维转变面临困境

当前，相关部门对陕西非遗文化的传播思维尚未能从宣传转向对话、从输出文化转向构建关系，因而难以抵达文化共享的理想状态。首先，文化站位上的博物馆化心态是突出问题。岳永逸曾批判的非遗

“馆舍化”[9]、陈蜀西所指出的“以‘物’为中心的展示模式”导致非遗“鲜活的生命力被凝固在展柜之中”[10] 以及王长春所警示的“博物馆思维”[11] 都体现出目前非遗文化传播的部分内容隐含了一种展示瑰宝的单向预设，将非遗文化当作玻璃柜里的古董来呈现，而非可以互动、消费、共享的活态内容。这种博物馆化的展示心态，虽体现了文化尊重，却在无形中筑起了与观众之间的心理屏障。

此外，为了在信息过载的环境中争夺注意力，一些视频倾向于展示最奇特、最古老的文化断面。这种选择虽然可能带来瞬时流量，但却固化了文化的他者形象，与当代中国文化多元、现代的总体形象相悖，难以引发深层的文化认同。同时，价值连接上的共鸣点挖掘不足则是更深层的问题。许多视频停留在展示“是什么”（What），却忽略了阐释“为什么动人”（Why）。例如，展示华阴老腔，若不能将其与人类共通的生命力量、社群精神相连接，就很难跨越文化鸿沟，触发深层共鸣，实现真正的文化共享。

五、传播优化策略的整合路径

（一）把文化“翻译”成可走入的体验

在语言与内容层面，构建“文化术语库 + 通俗解释”的多层文本系统，其核心在于从选材到多模态互动进行细粒化解析，以达成准确、生动的传播目的[12]。例如，为“社火”提供译名时，可同步植入“社区狂欢节”的类比与简短的功能性解释。叙事时注重由近及远的类比解说，如在视频开头将秦腔概括为中国的摇滚乐，以此建立认知桥梁。

在多模态呈现层面，精研多模态叙事语法，以设计沉浸式体验为导向。可借鉴第一人称视角（POV）的拍摄手法，让海外观众代入一个探索者的角色，通过沉浸式体验实现可懂化。同时，成功的实践表明，通过构建“建筑肌理—光影叙事—文化空间”的复合场景，并运用技术将固态文化符号转化为动态知识图谱，能有效实现文化基因的共享性转化[13]。这要求我们在短视频创作中，系统运用箭头、圈注、动态图示等视觉设计分解复杂步骤，形成视听一体的意义合力。

在传播形态层面，积极拥抱微叙事与系列化模式，将宏大的非遗主题拆解为一系列围绕单个焦点的轻量化故事单元，通过系列化内容实现认知的累积效应，为文化共享奠定理解基础。

（二）建立平等共情的长效文化关系

在话语与叙事层面，彻底转向对话式与共情式表达。全球网红的中国行实践提供了有益借鉴，其通过个人体验和日常化场景（如试穿汉服、学习制作小吃），以轻松、真实的平民叙事消解刻板印象，这种“软传播”更易获得海外观众的情感信任[14]。通过引入多元叙事视角，如邀请海外观众、文化学者或在华外国人作为共同叙事者，构建一个多元声音平等对话的场域。

在内容聚焦层面，着力于日常化与人性化。通过记录传承人平凡的日常、展现年轻演员台下的现代生活，捕捉真实可感的人间烟火气，使非遗文化传播深植于普世的生活温情之中，摆脱博物馆化的展示心态。

在价值与互动层面，所有叙事应主动挖掘并锚定于“工匠精神”、“家庭观念”等人类共通价值。同时构建基于社群的互动对话模式，充分利用平台功能，通过发起主题挑战、征集文化故事等设计，将单向传播转化为双向参与，在持续互动中培育具有归属感的跨文化社群。

（三）强化技术赋能与主体协同

上述策略的有效实施与规模化推广，离不开数字技术的赋能与多元主体的协同。数字技术已为秦腔等传统艺术的传承创新开辟了新路径，例如通过高清数字化记录建立资源库，或融合现代元素进行创新演绎，使其更贴近现代审美，这些手段能显著降低高质量内容的生产门槛[15]。在技术赋能方面，要继续积极探索利用 AI 翻译与配音工具提升多语言字幕生成效率，运用智能剪辑、AR 特效等技术辅助复杂的

多模态视觉呈现。更具前瞻性的是，可探索利用 AI 生成多语言口型同步（Lip Sync）技术，让视频中的人物直接“说”英语，消除字幕带来的隔阂感；利用 AI 分析评论区的情感倾向，实现得体性的反馈闭环与动态优化。

在主体协同方面，构建高效的“专业生产 + 用户创造 + 智能生成”协同网络。专业文化机构（如博物馆、非遗保护中心）发挥内容权威性与专业性的基石作用；成熟的平台创作者与 MCN 机构贡献其敏锐的网感与创意叙事能力；同时，积极邀请和融入海外用户，特别是文化中间人的反馈与共创。通过整合多方力量，形成从内容生产、精准传播到效果反馈的良性生态，系统性地推动陕西非遗文化海外传播的效能与可持续性。

六、结语

本研究从可懂化表达与跨文化得体性双重视角，对陕西非遗文化短视频的海外传播实践进行了系统审视。研究表明，当前传播面临传而不通与通而不受的双重困境，其深层根源在于陕西非遗文化的高语境文化特性与短视频媒介的低语境需求之间存在根本性冲突，同时单向宣传思维对平等对话关系的抑制也阻碍了文化共享的实现。要破解这一困境，需要推动传播范式的双重转向：在可懂化层面，从表层的信息翻译转向沉浸式的体验建构，通过和合转译原则实现文化意义的深度转化；在得体性层面，从单向的文化输出转向长期的关系培育，以文化谦逊的姿态构建平等共情的对话场域。技术赋能与主体协同则为上述策略的落地提供了重要支撑。需要指出的是，本研究尚存在一些局限与不足，对技术赋能机制的探讨仍停留在策略层面，未能量化分析算法推荐、多模态交互等具体技术变量对可懂化表达与得体性建构的实际影响。未来研究需在更广阔的文化传播场景中，结合跨学科方法，进一步验证与修正本研究所提出的双重转向范式。

从传而不通到文化共享，不仅是一个传播效果的提升过程，更是一种传播理念的范式跨越。这意味着我们需要将非遗文化短视频从文化展示的窗口，转变为跨文化对话的空间；将海外受众从被动的文化旁观者，转变为主动的意义共建者。唯有如此，陕西非遗文化才能真正跨越山海，走进人心，在全球化传播语境中实现从文化出海到文化共享的深层跨越。

利益冲突

作者声明，在发表本文方面不存在任何利益冲突。

参考文献

[1] 耿蕊，蔡紫琦。非遗短视频三重空间的生产逻辑与实践向度 [J]. 当代传播，2025 (6): 108–112.

[2] 武卫卫，公佳琳。短视频驱动河北省非遗文化传播路径研究 —— 以唐山河头老街为例 [J]. 采写编，2025 (9): 83–86.

[3] 李牧，谢文娟。文化翻译与中国非物质文化遗产的海外传播 [J]. 南京大学学报 (哲学・人文科学・社会科学), 2025, 62 (5): 134–142.

[4] 马立明，蔡曜宜。全球南方视域下中国非遗文化国际传播：地方实践与深层逻辑 [J]. 对外传播，2025 (10): 42–46. DOI:10.26948/j.cnki.dwcb.2025.10.009.

[5] 周东妮。文化自信背景下陕西非遗传承与传播对策 [J]. 今古文创，2026 (10): 137–139. DOI:10.20024/j.cnki.CN42–1911/I.2026.10.042.

[6] 栗亚杰。陕西渭南数字技术赋能非遗文化对外传播研究 [N]. 中国工业报，2025–11–10 (015). DOI:10.28076/n.cnki.ncgyb.2025.000916.

[7] HU C, ZHAO Z, LU C. Metadiscursive nouns in corporate communication: A cross-cultural study of CEO letters in the US and Chinese corporate social responsibility reports[J]. English for Specific Purposes, 2024, 76: 28–40. DOI:10.1016/J.ESP.2024.06.001.

[8] BOLOGNESI M. Metaphors in intercultural communication[C]//KECSKES I. The Cambridge handbook of intercultural pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press, 2022: 216–244.

[9] 岳永逸。本真、活态与非遗的馆舍化 —— 以表演艺术类为例 [J]. 民族艺术，2020 (6): 79–87. DOI:10.16564/j.cnki.1003–2568.2020.06.007.

[10] 陈蜀西。见人、见物、见生活：博物馆中少数民族非物质文化遗产展示与传播的深度重构 [EB/OL]. (2025–08–21)[2026–04–26]. https://www.cssn.cn/whyc/202508/t20250821_57xxxx.shtml.

[11] 王长春。让非遗回归生活现场 [EB/OL]. (2026–03–27)[2026–04–26]. http://www.studytimes.cn/whjy/202603/t20260327_86847.html.

[12] 董梅，王希泽。城市形象外宣视频多模态翻译路径研究 —— 以《何以西安》为例 [J]. 现代商贸工业，2024, 45 (4): 56–58. DOI:10.19311/j.cnki.1672–3198.2024.04.019.

[13] 李静。传统文化现代化表达与国际化传播的创新路径 [N]. 云南日报，2025–09–07 (007). DOI:10.38259/n.cnki.nynrb.2025.008706.

[14] 东平 .“无语哥”中国行，用幽默连接世界 [EB/OL]. (2025–09–15)[2026–04–26]. https://www.globalpeople.com.cn/n4/2025/0915/c305922–21634731.html.

[15] 张辉。数字技术赋能秦腔艺术的传承创新 [EB/OL]. (2025–03–03)[2026–04–26]. https://www.cssn.cn/skgz/bwyc/202503/t20250303_5855282.shtml.